



Ministerie van Volksgezondheid,  
Welzijn en Sport

> > Retouradres Postbus 20350 2500 EJ Den Haag

AVB

T.a.v. (10)(2e)

Ouderkerkerlaan 50  
1185 AD Amstelveen

**pSG**  
Directie Informatiebeleid /  
CIO  
Programma Realisatie Digita  
Ondersteuning

**Bezoekadres**  
Parnassusplein 5  
2511 VX Den Haag  
T 070 340 79 11  
F 070 340 78 34  
www.rijksoverheid.nl

Datum: 30 juni 2020

Betreft: Opdracht vertaling teksten notificatie-app

**Inlichtingen bij**

(10)(2e)

(10)(2e)

M (10)(2e)

(10)(2e)

rijksvws.nl

Geachte mevrouw (10)(2e)

**Uw kenmerk**

Naar aanleiding van de vraag van het programma Realisatie digitale ondersteuning voor het vertalen van de Corona notificatie-app vanuit het Nederlands naar diverse talen waaronder Duits, Frans, Spaans, Pools, Bulgaars, Roemeens, Turks en Arabisch, heeft u op 29 juni 2020 via e-mail een offerte aangeleverd met referentie (10)(2g)

**Bijlage(n)**  
Wet Aanpak  
Schijnconstructies

*Correspondentie uitsluitend  
richten aan het retouradres  
met vermelding van de datum  
en het kenmerk van deze  
brief.*

Middels deze brief verstrek ik u opdracht voor het uitvoeren van de vertalingen. Alle vertalingen zullen conform ISO17100 worden aangeleverd. Dit houdt in dat de teksten door professionele vertalers zullen worden vertaald en dat deze door onafhankelijke professionele revisoren worden nagekeken.

#### Kosten

De totale kosten voor de opdracht bedragen maximaal € (10)(2b) excl. BTW en € (10)(2b) incl. BTW. Dit bedrag is inclusief eventuele reis- en verblijfkosten voor de uitvoering van deze overeenkomst.

Indien VWS eveneens een vertaling vanuit het Nederlands naar het Engels wenst, dan kan de opdracht worden uitgebreid onder gelijkblijvende voorwaarden. De kosten hiervoor bedragen maximaal € (10)(2b) excl. BTW (€ (10)(2b) incl. BTW).

In geval van onverwachte annulering zal AVB het reeds aantal vertaalde woorden in rekening brengen met een minimum van 300 woorden.

#### Planning

De levertijd voor de gevraagde dienstverlening is circa vier werkdagen.

#### Voorwaarden

Op deze opdracht is ARVODI 2018 van toepassing. Deze opdracht behoort onder de met AVB afgesloten Raamovereenkomst.

De navolgende documenten maken deel uit van deze opdracht. Voor zover deze documenten met elkaar in tegenspraak zouden zijn, prevaleert het eerder genoemde document boven het later genoemde:

- de raamovereenkomst;
- deze overeenkomst;



- de genoemde Rijksvoorwaarden (ARVODI 2018);
- de offerte.

#### Contactpersoon VWS

Indien u vragen heeft ten aanzien van deze opdracht, dan kunt u contact opnemen met (10)(2e), bereikbaar op telefoonnummer 06 (10)(2e)

#### Facturatie

Na afronding van de opdracht dient u één factuur in. De factuur dient aangeleverd te worden onder vermelding van:

1. Het referentienummer: (10)(2g);
2. Indien van toepassing : documenten ter verificatie van de factuur.

Let op!

Vanaf 1 januari 2017 geldt e-factureren voor nieuwe overeenkomsten. Vanaf 1 augustus 2019 worden andere facturen (papier, PDF etc.) niet meer in behandeling genomen. Voor uw vragen om aan te sluiten op e-factureren aan VWS, kunt u terecht bij de broker van VWS. Kijk op [www.tradeinterop.com/min-vws](http://www.tradeinterop.com/min-vws) voor meer informatie.

Het voor een e-factuur benodigde Overheidsidentificatienummer (OIN) voor VWS kerndepartement is: (10)(2g)

#### Betalingstermijn

Oprachtgever hanteert een betalingstermijn van 30 dagen na ontvangst en controle van de factuur. Mocht uw factuur aan één van bovenstaande punten niet voldoen, dan kan geen tijdige afwikkeling van uw factuur worden gegarandeerd. Dit betekent, dat uw recht op rente vervalt. In een dergelijk geval zal contact met u worden opgenomen om de ontbrekende informatie te vragen, waarna uw factuur zo spoedig mogelijk wordt betaald.

#### Wijzigingen

Wijzigingen in de aangegane en overeengekomen uitvoering van de werkzaamheden worden in de vorm van een aanvullingsclausule op de opdrachtbevestiging aangeboden en zijn slechts bindend, indien die wijzigingen schriftelijk zijn voorgelegd en door mij schriftelijk akkoord zijn bevonden voordat de initiële overeenkomst afloopt.

Met vriendelijke groet,

de minister van Volksgezondheid,

Namens deze de

(10)(2e)

(10)(2e)

(10)(2e)

(10)(2e)

(10)(2e)

1-7-2020



## Bijlage 1

Op 1 juli is de Wet Aanpak Schijnconstructies (WAS) inwerkinggetreden. De WAS wijzigt de Wet minimumloon en minimumvakantiebijslag, ter verbetering van het naleven en handhaven van arbeidsrechtelijke wetgeving in verband met de aanpak van schijnconstructies door werkgevers.

De opdrachtnemer dient zich aan de volgende arbeidsvoorwaarden te houden:

1. Opdrachtnemer houdt zich bij het verrichten van de Diensten aan de geldende wet- en regelgeving op het gebied van arbeidsvoorwaarden en aan de CAO die voor zijn medewerkers van toepassing is.
2. Opdrachtnemer legt alle arbeidsvoorwaardelijke afspraken ten behoeve van het verrichten van de Diensten op een inzichtelijke en toegankelijke wijze vast.
3. Opdrachtnemer verschaft desgevraagd en onverwijld aan bevoegde instanties toegang tot deze arbeidsvoorwaardelijke afspraken en werkt mee aan controles, audits of loonvalidatie.
4. Opdrachtnemer verschaft desgevraagd en onverwijld aan Opdrachtgever toegang tot de in lid 3 genoemde arbeidsvoorwaardelijke afspraken indien Opdrachtgever dit noodzakelijk acht in verband met het voorkomen van of de behandeling van een loonvordering aangaande verrichte arbeid ten behoeve van het verrichten van de Diensten.
5. Opdrachtnemer legt de verplichtingen voortvloeiend uit de vorige leden onverkort op aan alle partijen waarmee hij contracten aangaat ten behoeve van het verrichten van Diensten en bedingt tevens dat deze partijen vervolgens bedoelde verplichtingen onverkort opleggen aan alle partijen met wie zij op hun beurt contracten aangaan ten behoeve van het verrichten van de Diensten.